**SCIENCE KNOWLEDGE — 2019/2020: МЕЖДУНАРОДНАЯ ON-LINE КОНФЕРЕНЦИЯ ШКОЛЬНИКОВ**

Использование фольклорных сказочных образов

в современной детской литературе

(на материале повести И. Волынской и К. Кащеева «Колдовской квест»)

**Ситикишева Камила**

МОУ Восточно-Европейский лицей, г. Саратов

7 класс

**Научный руководитель:**

Гусакова Наталия Леонардовна,

заслуженный учитель РФ

г. Саратов, 2018/2019 учебный год

**Оглавление С.**

**Введение\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2**

**Глава I. Природные качества животного в образе медведя \_\_\_\_\_5**

**Глава II. Сказочные черты образа медведя \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_7**

**Глава III. Комизм в создании образа медведя\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_8**

**Заключение\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_13**

**Список использованных источников и литературы\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_14**

**Введение**

Илона Волынская — журналист, преподаватель английского языка, бакалавр филологии, магистр искусств, кандидат исторических наук. Пишет в соавторстве с мужем Кириллом Кащеевым — обозревателем журнала «Хим-Курьер», кандидатом исторических наук, ранее был главным редактором «Афиши Днепропетровска».

**Объектом нашего исследования** является пятая книга этих авторов из серии «Ирка Хортица - суперведьма!» «Колдовской квест». [2]

Как авторам пришла идея написать произведение «Ирка Хортица - суперведьма!»? Ответ на вопрос мы нашли на сайте Москвичка. Ру. На него автору рубрики «Образование» Ларисе Алферовой ответил сам Кирилл Кащеев:

«*Нашу «Ирку Хортицу» мы придумали не сразу — хотели писать очень взрослую и довольно страшненькую книгу в стиле гоголевской мифологии. Ну, а поскольку на нас двоих приходятся две кандидатские степени по истории, то начали собирать фольклорные и этнографические материалы. Сколько мы книг перелопатили — это ужас! Мифология надднепрянских земель оказалась настоящей сокровищницей*». [3]

Сравнение с английской серией книг о Гарри Поттере продолжает литературный портал «Решето» в статье «Украинский Гарри Поттер – девочка»:

«*Если вписать Гарри Поттера в реалии украинской жизни, то получится не мальчик, а девочка — поднепровская ведьма Ирка Хортица. Учится она не в магической, а в обычной школе, и воюет не с эльфами или гоблинами, а с традиционной украинской нечистью. А еще Ирка очень любит смотреть фильмы о своем британском побратиме*». [6]

В этой же статье приоткрываются секреты творческой кухни авторов: «*Книги об Ирке Хортице — это не учебники по украинской демонологии, а приключения и экшн. За приключения ответственен Кирилл. Он следит, чтобы предложенный женой сюжет не давал читателям расслабиться ни на секунду*».

Авторы упомянутых нами статей не названы. Кроме нескольких откликов в интернете никакой другой литературы нами не было обнаружено. Все отмечают, что книга сразу стала популярна среди людей разного возраста.

Как уже было сказано, в нашей работе мы сосредоточимся на пятой книге. Эта часть, на наш взгляд, наиболее богата различными ассоциациями со славянской мифологией, в том числе с русскими народными сказками. Так как мои предыдущие работы были связаны с изучением волшебных народных сказок, мне показалось интересным рассмотреть, как знакомые с детства сказочные образы используются в современной детской литературе. Это стало **целью** нашей работы.

Цель исследования обусловливает решение следующих **задач**:

* Выявить случаи использования в книге образов из народных волшебных сказок.
* Сопоставить их с аналогичными фольклорными образами.
* Выявить функции данного приема в указанном произведении.

**Методы исследования**: литературоведческий, лингвистический и сравнительный анализы.

В работе использованы русские народные сказки из сб. А.Н. Афанасьева. [1] Нами были выявлены следующие образы из народных сказок: медведь, семья воронов, щука, баба Яга. В данной работе мы рассмотрим образ медведя.

*Итак, начинаем. Вы знаете, в честь каких небесных светил названы воскресенье и понедельник в английском языке? На какой кобыле ездит октябрь? Посреди какого леса находится остров — ну, тот, в центре которого стоит замок, тот самый, с каменным мостом вдоль реки... Н-да, ситуация... Без этих знаний на «Magic City Quest» вы никак не попадете. Уж простите! Разве что вам встретится говорящий медведь (правда, его надо будет спасти от трамвая, зевак и милиции), чета воронов, хранителей Тауэра (но прежде их детенышей придется защищать от хулиганов) или ворчливая щука, которую надо будет просто опустить в воду. Они вам могут подсказать разгадки.*

*А дальше-то как будете выкручиваться? Что собираетесь делать? Давайте же путешествовать вместе с героями произведения*. [8]

**Глава I. Природные качества животного в образе медведя**

Первый сказочный герой, с которым сталкиваемся мы на страницах «Колдовского квеста», - медведь.

**В интернете на сайте «Мир Животных» мы выяснили, что «*Медве́жьи****(*[*лат.*](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D0%B0%D1%82%D0%B8%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA)*Ursidae) — семейство млекопитающих отряда хищных. Отличаются от других представителей*[*псообразных*](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%81%D0%BE%D0%BE%D0%B1%D1%80%D0%B0%D0%B7%D0%BD%D1%8B%D0%B5)*более коренастым телосложением. Медведи*[*всеядны*](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D1%81%D0%B5%D1%8F%D0%B4%D0%BD%D1%8B%D0%B5)*,* ***хорошо лазают*** *и плавают,* ***быстро бегают****, могут стоять и проходить короткие расстояния на задних лапах. Имеют короткий хвост,* ***длинную и густую***[***шерсть***](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A8%D0%B5%D1%80%D1%81%D1%82%D1%8C)***,*** *а также отличное*[*обоняние*](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%B1%D0%BE%D0%BD%D1%8F%D0%BD%D0%B8%D0%B5)*.*

*Обычно остерегаются*[*человека*](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A7%D0%B5%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D0%BA_%D1%80%D0%B0%D0%B7%D1%83%D0%BC%D0%BD%D1%8B%D0%B9)*, но* ***могут быть опасными*** *в тех местах, где они привыкли к людям. Мало восприимчивы к*[*пчелиным*](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%87%D0%B5%D0%BB%D1%8B)*укусам из-за своей* ***густой***[***шерсти***](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A8%D0%B5%D1%80%D1%81%D1%82%D1%8C)*, чувствительны для медведей укусы пчёл в нос*[»](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B5%D0%B4%D0%B2%D0%B5%D0%B6%D1%8C%D0%B8#cite_note-2). [7]

**Рассмотрим, какие природные качества животного нашли отражение в** рассматриваемом нами произведении.

В первую очередь медведь предстает **физически сильным, мощным зверем большого размера**: «***Тяжело закидывая мохнатый зад****, посреди проспекта по трамвайным путям бежал медведь*», «*Медведь перемахнул брошенную коляску* ***в тяжелом прыжке****… и* ***припустил еще быстрей***», «*До той поры неподвижный медведь неуловимым движением протянул когтистую лапу, цапнул Ирку за штаны, рванул к себе. Она ровно в долю секунды оказалась у самой* ***медвежьей пасти, полной толстенных острых клыков***». Мы видим, что, несмотря на свою громоздкость, он быстро бегает, у него молниеносная реакция.

У медведя, как у истинного зверя, неприятно пахнет из пасти: «*Помоги мне! — обдавая Ирку* ***тяжелым запахом из пасти****, проревел медведь*». Его боятся все без исключения люди: «*Четверка с разгону влетела в переулок — появление медведя произвело* ***на прохожих*** *неизгладимое впечатление. Словно по команде «кругом!»* ***все, кто шел навстречу****, круто развернулись и со всех ног бросились в обратную сторону. Какие-то* ***девчонки****, снеся охранника, вломились в первый попавшийся офис.* ***Охранник*** *тоже не задержался, запрыгнул следом и накрепко запер за собой дверь*».

В тексте мы находим подтверждение тому, что **медведь хорошо лазает по деревьям**:

*— Я не могу, — с достоинством сообщил тот. — Я высоты боюсь.*

*— А как ты по деревьям лазаешь? — удивилась Танька.*

*— Ваши дома выше, чем наши деревья, — парировал медведь.*

Авторы обращают наше внимание на такую особенность образа жизни медведя, как **зимняя спячка**:

*— Худеть не пробовал?*

*— Нам осенью худеть нельзя, у нас зимняя спячка впереди, — слабым голосом пробормотал тот.*

**Подводя небольшой итог**, мы можем сказать, что здесь сохранены основные природные качества зверя: медведь представляется физически сильным, хищным, с толстой шкурой, может лазить по деревьям, быстро бегает, вызывает у людей страх.

**Глава II. Сказочные черты образа медведя**

**В то же время мы находимся в сказке и имеем дело со сказочным героем.** Во-первых, он умеет разговаривать:

*— Он правда разговаривает! — Ирка вскочила, зверь немедленно прикрыл пострадавший нос обеими лапами.*

Правда, здесь возникает комический момент: «*По-человечьи он говорил слегка невнятно, видно, клыки мешали*».

Медведь появляется в сюжете повести как герой-помощник, то есть мимоходом, герои встречают его внезапно и должны спасти. В конце, по законам волшебных сказок, он как благодарное животное должен ответить своим спасителям тем же:

*— Спасибо тебе великое, Ирка Хортица! — торжественно провозгласил он. — И тебе, ведьма Танька, и тебе, здухач Богдан! Низкий вам от меня поклон!*

*…*

*— Не бросили вы меня, от верной смерти спасли, а может, даже от шоу-бизнеса, — его передернуло. — Хочу я вас отблагодарить…*

Все его действия входят в круг действий героя-помощника (благодарного животного).

**Глава III. Комизм в создании образа медведя**

В отличие от народных сказок, где образы животных-помощников, как правило, не являются эмоционально окрашенными, ситуация с медведем представлена в комическом ключе. Напомним: в основе комических моментов всегда находится несоответствие. Рассмотрим, как это реализуется в нашем случае.

Самый яркий пример – это уже упомянутая деталь с клыками медведя: «*По-человечьи он говорил слегка невнятно, видно, клыки мешали*». Соединение способности к человеческой речи с наличием звериных клыков создает комический эффект. В народных сказках внимание на клыках никогда не акцентируется: медведь просто умеет говорить, как и любой сказочный персонаж.

Вызывает смех вполне естественная реакция героев на неожиданное появление в современном городе медведя:

*Четверка с разгону влетела в переулок — появление медведя произвело на прохожих неизгладимое впечатление. Словно по команде «кругом!» все, кто шел навстречу, круто развернулись и со всех ног бросились в обратную сторону. Какие-то девчонки, снеся охранника, вломились в первый попавшийся офис. Охранник тоже не задержался, запрыгнул следом и накрепко запер за собой дверь.*

***«Словно по команде «кругом!»*** *все, кто шел навстречу, круто развернулись»,-* здесь мы видим сравнение, которое показывает нам, насколько резко и быстро люди поменяли свой маршрут, испугавшись.

Остановимся на каждом участнике этого эпизода. Во-первых, это *«девчонки,* которые, ***снеся*** *охранника,* ***вломилис****ь в офис».* Глагол *снести* в данном контексте имеет значение «сместить, переместить, увлекая силой своего движения», а *вломиться* - «преодолев сопротивление, препятствия, силой проникнуть куда-либо». «Девчонки» кажутся маленькими и безобидными, но они проявляют большую силу, испугавшись медведя.

Но что же в это время делает тот самый охранник, которого *снесли*? Он сам боится и прячется: «*Охранник тоже не задержался, запрыгнул следом и накрепко запер за собой дверь».* Будучи охранником, он должен был выполнять свои обязанности и хотя бы не сбегать. В данном случае его поведение точно такое же, как и у девчонок. Это опять же проявление несоответствия.

Медведя все боятся, но он и сам трусит во многом, например, он боится летать:

 *- Я не могу, — с достоинством сообщил тот. — Я высоты боюсь.*

*— А как ты по деревьям лазаешь? — удивилась Танька.*

*— Ваши дома выше, чем наши деревья, — парировал медведь*. Казалось бы, большой лесной зверь, который лазает по деревьям, но боится летать, это очень смешит читателя.

Из-за поведения медведя главные герои его совсем не боятся, а наоборот, подсмеиваются над ним, постоянно говорят что-то с издевкой:

*— Ну, извини, — растирая ноющие предплечья, сквозь зубы процедила та. — Я-то думала, у тебя* ***здоровье медвежье****. Кто ж знал, что тебя так укачает.*

Используя выражение «медвежье здоровье», обычно хотят сказать об очень здоровом существе. Здесь мы опять встречаем несоответствие, ведь медведя укачало, хотя по идее он должен обладать мощным здоровьем.

*— За твои художества тебя только в клетку и надо, — тяжело выдохнула Хортица. — Откуда ты такой взялся,* ***крутой лесной парень****?*

Словарь С. Ожегова толкует значение выражения *крутой парень* как некто *решительный и быстрый, а также вообще оставляющий сильное впечатление* (прост.). Сочетание с прилагательным *лесной* еще больше должно усиливать крутизну героя. Однако Ирка обращается к нему не потому, что он такой на самом деле, а, наоборот, из-за того, что он таковым не является. Этот вывод подкрепляется следующим примером:

*— Долго тебя ждать,* ***гад косолапый****?”.* Подобное обращение лишний раз показывает, что герои не боятся его, а наоборот – постоянно над ним подшучивают.

*Здоровье медвежье, крутой лесной парень, гад косолапый* – это все разговорные выражения, которые эмоционально окрашивают речь героев, подчеркивая их ироническое отношение к медведю.

Медведь периодически впадает в состояние истерики, что делает произведение значительно смешнее:

*— Это за мной! Спасите! Помогите! — медведь вскочил, затряс тяжелой мохнатой головой. — Не хочу в клетку! В лес хочу!”, “— Почему они охотятся за мной? — неожиданно* ***с надрывом завопил*** *медведь. — Что я им плохого сделал?*

*— Тихо ты! Не зверь лесной, а* ***истеричка*** *какая-то! — прошипела Ирка, зажимая медвежью пасть руками. — Нечего было по рельсам прогуливаться! Сколько человек из-за тебя чуть не погибло!*

*— Я не знал, что по этим железным полоскам нельзя ходить, —* ***проскулил*** *собеседник.*

*— Совсем дикий! — презрительно припечатала Ирка.*

«*С надрывом завопил*», «*проскулил*» - выражения, передающие резкий переход медведя из одного состояния в прямо противоположное. Следуя Толковому словарю Ефремовой, *завопил* - громко, неистово закричал; *с надрывом* - неестественно, болезненно. Соединение этих слов в одно словосочетание передает крайнюю возбужденность героя, действительно *истеричка какая-то.* Следующую реплику он *проскулил*, то есть проговорил жалобным, плачущим голосом. И в том, и в другом случае поведение медведя не соответствует традиционному представлению о нем как о мощном и грозном животном.

Вызывает улыбку и следующий эпизод:

*— Я не могу на велосипеде! — перепугался медведь. — Я* ***решительный противник шоу-бизнеса****!*

*— Надо же, какие слова в лесу знают! — восхитилась Танька.*

*— Если в лесу, так, по-вашему, глушь? — обиделся медведь. — К нам, между прочим, два раза в год комиссия из лесхоза наезжает!*

*— Что ж они про шоу-бизнес рассказали, а про трамваи забыли? Лезь немедленно!*

*Медведь в четыре лапы нерешительно переминался у лестницы.*

Оказывается, этот “крутой лесной парень” - *ярый противник шоу-бизнеса*. Здесь мы наблюдаем осовременивание, то есть авторы, создавая образ медведя, с одной стороны используют привычные для читателя черты героя-помощника, а с другой – вносят в ситуацию дух, черты современности.

Отнесем к комическим эпизодам и этот:

*— Впервые вижу медведя с ручкой на заднице! — прокомментировал Богдан.*

*Зверь оскорбленно насупился и повертел головой, оглядывая себя. Перемотанный ремнем вдоль и поперек, сейчас он больше всего походил на плотно увязанный мохнатый баул на ножках. Чуть выше кургузого хвоста у него и правда красовалась наскоро смотанная из ремня ручка.*

*Возле окна, растопырив лапы и вцепившись когтями в дощатый пол, стоял увязанный, как чемодан, медведь.*

Герои, пытаясь спасти медведя, упаковывают его так, что он напоминает *плотно увязанный мохнатый баул на ножках.* Это оскорбляет зверя, но деваться некуда: только так можно было перенести его по воздуху.

Интересный ход при создании образа героя используют авторы на уровне речевой характеристики. Давайте рассмотрим речь медведя в начале и в конце эпизода, в котором он действует.

|  |  |
| --- | --- |
| Вначале  | В конце |
| *— Я не знал, что по этим железным полоскам нельзя ходить, —* ***проскулил*** *собеседник.**Я не могу на велосипеде! —* ***перепугался*** *медведь. — Я решительный противник шоу-бизнеса!**Если в лесу, так, по-вашему, глушь? —* ***обиделся*** *медведь. — К нам, между прочим, два раза в год комиссия из лесхоза наезжает!**— Какая разница, откуда? —* ***рявкнул*** *медведь.**— Как мне отсюда убраться?”* | *— Спасибо тебе великое, Ирка Хортица! —* ***торжественно провозгласил*** *он. — И тебе, ведьма Танька, и тебе, здухач Богдан! Низкий вам от меня поклон! — медведь попытался поклониться и продолжал:**— Не бросили вы меня, от верной смерти спасли, а может, даже от шоу-бизнеса, — его передернуло. — Хочу я вас отблагодарить…**— …Знаю, что должны вы разгадать загадку да найти три ответа! —* ***провозгласил*** *медведь. — За доброту вашу, за жалость великую, скажу я вам первый!”*  |

В первую очередь обратим внимание на авторские ремарки. Сначала медведь «проскулил», «перепугался», «обиделся», «рявкнул». Большинство этих слов разговорные, общеупотребительные. Они создают обыденную, хоть и эмоционально окрашенную ситуацию. В конце автор использует уже другой глагол, который повторяется дважды: «провозгласил». Этот глагол имеет значение «всенародно или публично торжественно объявить» и относится к книжной лексике. Можно сразу заметить, как меняется речь автора в зависимости от того, что говорит и делает медведь. Здесь речь торжественная, важная, как и глагол.

А теперь рассмотрим лексику самого медведя. «Железные полоски» (вместо рельсы), «шоу-бизнес», «глушь», «отсюда убраться», - опять разговорные слова и выражения. В конце же мы читаем: «спасибо великое», «от меня поклон», «от верной смерти спасли», «за доброту вашу, за жалость великую». Подобные устаревшие обороты переносят нас в мир народных сказок, где именно так должен был выражать свою благодарность спасенный зверь.

Подобные различия мы видим и на уровне синтаксиса. Вначале конструкции часто простые, они редко распространены и осложнены чем-то, а даже если и распространены, то одним, двумя второстепенными членами предложений: *Я не могу на велосипеде! Я решительный противник шоу-бизнеса!* Предложения часть неполные (*Какая разница, откуда?*), что характерно для разговорной речи.

Когда же герой, вспомнив о своей функции благодарного животного, переходит на торжественный слог, меняются и конструкции предложений. Обратим внимание на такой прием, характерный для фольклора, как инверсия: *За доброту вашу, за жалость великую, скажу я вам первый!* Предложения в основном сложные, распространенные: *Не бросили вы меня, от верной смерти спасли, а может, даже от шоу-бизнеса*.

Изменения, произошедшие в речи медведя, связаны с осознанием героя своей роли, как мы уже говорили раньше, роли благодарного животного, готового отблагодарить своих спасителей, как это и принято в народных сказках. Но благодарность уже не нужна: герои повести со всеми трудностями справились сами.

**Заключение**

Итак, подведем итог нашему исследованию.

Во-первых, надо отметить, что авторы в созданном ими образе медведя отразили как природные, так и фольклорные качества животного.

Сохранены такие природные качества, как звериная сила, огромный размер тела, молниеносная реакция, запах из пасти, его боятся люди, он хорошо лазает по деревьям и спит зимой.

Авторы книги сохраняют также в образе медведя черты, характерные для героя народных волшебных сказок: он умеет разговаривать, является героем-помощником, относящимся к группе благодарных животных. У медведя, как и у любого героя-помощника, есть определенный круг действий: он появляется внезапно на пути главных героев, его нужно спасти, после чего он отблагодарит спасителя.

В отличие от народных сказок, где образы животных-помощников, как правило, не являются эмоционально окрашенными, ситуация с медведем представлена в комическом ключе. В основе этой ситуации лежит прием несоответствия.

В первую очередь это несоответствие поведения некоторых героев (девчонок, охранника) их функциям. Поведение самого медведя противоречит нашему традиционному представлению о нем как о грозном животном. Входит в противоречие с традиционным сказочным образом героя-помощника ряд современных деталей (*решительный противник шоу-бизнеса, крутой лесной парень).* Подобные различия мы видим и на уровне синтаксиса. Это также создает комический эффект.

Благодаря соединению в образе одного героя природных качеств медведя, черт, присущих традиционному герою-помощнику, и осовремениванию создается очень выразительный, запоминающийся образ.

**Список использованных источников и литературы**

**Источники**

1. Народные русские сказки А. Н. Афанасьева: В 3 т. — М.: Наука, 1984—1985. — (Лит. Памятники). http://feb-web.ru

2. Волынская Илона, Кащеев Кирилл. Ирка Хортица – суперведьма. Колдовской квест. – М.: Эксмо, 2018

**Литература**

3. Алферова Л. В школу – на метле. http://moscvichka.ru.

4. Ефремова Т. Ф. [Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный: Св. 136000 словарных статей, около 250000 семантических единиц: В 2 т.](http://www.efremova.info/). — М.: [Рус. яз.](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA_%28%D0%B8%D0%B7%D0%B4%D0%B0%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE%29), 2000.

5. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. — 4-е изд., доп. — М.: Азбуковник, 1997. — С. 3—5. — 944 с.

6. Украинский Гарри Поттер – девочка. Независимый литературный портал «Решето». http://resheto.ru/speaking/news/news3785.php

7. https://world-of-animals.ru/

8. https://eksmo.ru/news/466478/page19/